

## KNX-Funk Handsender 6 und 18 Kanal

KNX-RF hand-held transmitter  
6 and 18 channels

KNX-радио-передатчик  
переносной 6 и 18 канальный  
Best.-Nr./Order no./Артикул  
8560 71 00, 8560 81 00

(D) (GB) RU

### DE Bedienungsanleitung

Die Geräte dienen zur Fernsteuerung von KNX-Funk-Empfängern. Sie dienen zur Steuerung der Beleuchtung, der Markisen, der Rollläden, der Heizung usw.

#### Funktionen

- 6 oder 18 voneinander unabhängige konfigurierbare Send-Tasten (2)
- Quittierungs-LED zur Sendebestätigung (1)
- Beschriftungsfeld (4)
- Automatische Einschaltung der Beleuchtung von Tasten und Beschriftungsfeld für 4 Sekunden (nur bei 18 Kanal-Variante).

#### Einstellungen

Die Geräte lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- **quicklink**: Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über Taste **cfg** und -LED (siehe Konfigurationsanleitung **quicklink**).
- tebis TX: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- ETS3/ETS4 über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

#### Konfiguration über ETS

Taste **cfg** drücken zur Adressierung mittels Funk/KNX Gateway.

Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

#### Sender klonen

Durch Klonen lässt sich ein bereits konfigurierter Master-Funksender duplizieren. Auf diese Weise erhalten Sie rasch vollkommen identische Kopien.

#### Vorgehensweise beim Klonen eines Senders

- Konfigurationsmodus durch Betätigung der Taste **cfg** des "Master-Gerätes" aktivieren: Die LED **cfg** leuchtet auf.

### GB User instructions

The devices are used for the remote control of KNX-RF receivers. They make it possible to remotely control lighting, blinds or rolling shutters, heating...

#### Functions

- 6 or 18 send buttons that can be configured independently (2)
- LED for sending confirmation (1)
- Labelling field (4)
- Automatic switch-on of keys and label holder lighting is provided when taking control for 4 seconds (18 channel version only).

#### Configuration

These transmitters may be configured in 3 different ways:

- **quicklink**: configuration without tool, directly on the device via **cfg** button and LED (see configuration instructions **quicklink**).
- tebis TX: configuration using connection device from Hager
- ETS3/ETS4 via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

#### Configuration by ETS

Press **cfg** button for addressing by means of radio/KNX Gateway.

! In order to change the configuration mode, a reset to factory settings is required.

#### Cloning of transmitters

Cloning allows duplicating a "Master" radio transmitter previously configured to create fully identical copies quickly.

Berker GmbH & Co. KG  
Klagebach 38  
58579 Schalksmühle/Germany  
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0  
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111  
[www.berker.com](http://www.berker.com)



05/2012

97-85607-100

### Quittierungs-LED ①

Aktion	Zustand der LED	Farbe der LED	Bedeutung
Betätigung einer der Sende-Tasten (2)	Leuchtet kurz auf	Grün	Der Steuerbefehl wird gesendet
	Blinkt 1 Sekunde lang	Orange	Die betätigte Taste ist nicht konfiguriert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladezustand ist schwach
	Leuchtet nicht	–	- Keine Batterien oder Batterieladezustand sehr schwach - Batterien verpolzt

- An dem zu klonenden Gerät, das noch die Werkseinstellungen enthält, Taste **cfg** lang anhaltend drücken (über 15 Sek.), bis die LED **cfg** die zweite Blinkstufe (schnelleres Blinken) erreicht. Sobald die LED erlischt, ist das Klonen beendet. Wiederholen Sie diesen Vorgang an den restlichen zu klonenden Geräten.

- Klon-Modus beenden durch erneute Betätigung der Taste **cfg** des Master-Gerätes.

Der geklonnte Sender identifiziert sich durch orangefarbenes Aufleuchten der LED **cfg** bei Betätigung der Taste **cfg**.

Das Klonen ist nur möglich zwischen Sendern mit gleicher Eingangsanzahl. Ein geklonter Gerät lässt sich nicht umprogrammieren. Dasselbe gilt für das Master-Gerät. Diese Geräte müssen auf Werkseinstellungen zurückgesetzt und neu programmiert werden.

### Aktivieren/ Deaktivieren der Kontrollleuchten und der Beleuchtung des Beschriftungsfeldes (nur bei 18 Kanal-Variante)

Zum Aktivieren/ Deaktivieren der Kontrollleuchten (3) und der Beleuchtung des Etikettenhalters (4), Auswahltaste (5) in eine neue Position bringen und kurz die direkt unterhalb der Kontrollleuchte (1) befindliche Taste (2) drücken.

### Auswahltafel (5) (nur bei 18 Kanal-Variante)

Der KNX-Funk Handsender 18 Kanal zum Versenden von 18 unterschiedlichen Steuerbefehlen, gegliedert in 3 Gruppen von jeweils 6 Tasten. Die Auswahltafel (5) dient zur Auswahl einer der drei Gruppen.

### Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt >10 s, dann loslassen. Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt.

Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach einem Batteriewechsel oder einem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

### Batterien auswechseln

Batteriefachdeckel (6) demontieren. Entfernen Sie die 2 Batterien und legen Sie die neuen Batterien ein. Hierbei ist auf korrekte Polung zu achten (es sind stets beide Batterien gleichzeitig zu wechseln). Deckel des Batteriefachs (6) wieder einbauen.

Verwendbar in ganz Europa **€** und in der Schweiz

Hiermit erklärt Berker GmbH & Co. KG, dass sich diese Funkfernbedienung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet\*. (BMW)

Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net) zugänglich.

### Confirmation LED ①

Action	LED state	LED colour	Indication
Pressing one of the send buttons (2)	Switches on for a short time	Green	Control command is transmitted
	Flashes on & off for 1 s	Orange	The button pressed is not configured
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
	Off	–	- No batteries or very low battery level - Batteries are not placed correctly

### How to clone a transmitter?

- Enter in configuration mode by pressing the **cfg** button of the "Master": LED **cfg** turns on.
- On the product to be cloned still in factory mode, press **cfg** button for an extended time >15 s until the 2nd flickering level (faster) of LED **cfg** is reached. When LED flickering ends (LED turns off), cloning is completed.  
Repeat this step for the other products to be cloned.
- Exit the cloning mode by pressing again Master **cfg** button. When button is pressed, LED **cfg** turns orange to signal the cloned transmitter.

Cloning is possible only between transmitters with the same number of inputs. A cloned product cannot be modified, including the "Master". A reset to factory settings and a new programming of the devices are required.

### Activation / deactivation of indicators and of labelling field (18 channel version only)

For activating/deactivating lighting of indicators (3) and label holder (4), move selector (5) to a new position and press shortly key (2) located under indicator (1).

### Selector (5) (18 channel version only)

KNX-RF hand-held transmitter 18 channels can transmit 18 different controls distributed over 3 groups of 6 keys. Selector (5) is used to select one of the three groups.

### Reset to factory settings

Hold the **cfg** button depressed until **cfg** LED flickers >10 s, then release it.

LED **cfg** turns off to signal the end of factory reset. This operation removes the entire product configuration, whatever the mode of configuration. After power-on or reset to factory settings, wait 15 s before proceeding to configuration.

### Replacement of batteries

Dismantle battery compartment lid (6).

Remove the 2 batteries and insert the new ones making sure that matching of poles (+/-) is correct (both batteries must be changed). Place battery cover (6) back on.

Usable in all Europe **€** and in Switzerland

Hereby, Berker GmbH & Co. KG, declares that this radio frequency remote control is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site: [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net)

RU

## Инструкция по эксплуатации

Устройства используются для дистанционного управления KNX-RF приемников. Они позволяют дистанционно управлять освещением, жалюзи, воротами, отоплением ...

### Функции

- 6 или 18 независимых каналов управления через шину KNX
- LED подтверждение передачи ①
- Спецификация функций с помощью этикеток ④
- Accensione automatica del sistema d'illuminazione dei tasti o del porta etichette alla semplice presa in mano per 4 secondi (18 canali versione solamente).

### Конфигурация

Сконфигурировать передатчик можно 3 независимыми методами:

- **quicklink**: конфигурация без инструментов непосредственно через устройство с помощью клавиш **cfg** и LED индикации (см. инструкцию **quicklink**)
- **tebis TX**: конфигурация с помощью соединительного устройства Hager
- **ETS3/ETS4** через KNX-радио/TP шлюз :  
Приложение, базы данных и документация продукта доступны у производителя.

### Конфигурация с помощью **ETS**

Нажмите клавишу **cfg** для идентификации шлюза радио/KNX.

**!** Для того, чтобы изменить режим конфигурации, необходимо сбросить устройство на заводские настройки.

### Клонирование передатчиков

Клонирование позволяет дублирования "Мастер" радиопередатчик предварительно сконфигурированный для быстрого создания полностью идентичных копий.

### Как клонировать передатчик?

- Войдите мастер конфигурации нажав клавишу **cfg** на мастер передатчике : загорится LED индикация **cfg**.

### LED индикация ①

Действие	Индикация LED	Индикация LED	Significato
Нажатие на одну из кнопок управления ②	Загорается на короткое время	Зеленый	Управляющий сигнал передан
	Мигает 1 с	Оранжевый	Кнопка не сконфигурирована
	Мигает 1 с	Красный	Низкий уровень заряда батареи
	Выключена	-	- Отсутствует батарея или очень низкий уровень - Неправильно установлены батареи

- Изделие которое нужно клонировать с заводских настроек, нажмите клавишу **cfg** на время > 15с. пока индикация не выйдет на второй уровень (мигать быстрее) **cfg**. Когда LED индикация перестанет мигать - клонирование завершено. Повторите процедуру для продуктов которые необходимо клонировать

- Для выхода из режима клонирования нажмите еще раз клавишу **cfg** на устройстве "мастер". При нажатии клавиши LED индикация **cfg** станет оранжевой для обозначения, что передатчик клонирован.

**!** Клонирование возможно только между передатчиками с одинаковым количеством каналов. Клонированный передатчик не может быть модифицирован, включая "мастер". Нужно сбросить на заводские настройки перепрограммировать .

### Включение / выключение индикаторов и маркировки (18 версия канала)

Для активации/деактивации подсветки индикаторов ③ и держащей ярлыка ④, переместите переключатель ⑤ в новое положение и коротко нажмите клавишу ② расположенную под индикатором ①.

**Переключатель ⑤ (только для 18 канальной версии)**  
KNX-радио-передатчик 18 канальный может передавать 18 различных элементов управления, разделенных на 3 группы по 6 клавиш. Переключатель ⑤ используется для выбор одной из 3 групп.

### Сброс на заводские настройки

Нажмите и удерживайте клавишу **cfg** пока будет мигать LED индикации **cfg** > 10с., затем отпустите. LED индикация погаснет что сигнализирует об окончании сброса к заводским настройкам.

Это приводит к полному сбросу конфигурации продукта, независимо от режима конфигурации. После замены батарей или восстановления заводских установок, подождите 15 секунд, прежде чем приступить к конфигурации.

### Замена батарей

Снимите крышку батареи ⑥. Извлеките 2 батареи и установите новые, соблюдая правильную полярность (всегда заменяйте 2 батареи одновременно). Установите крышку на место ⑥.

Для использования в Европе и Швейцарии



Настоящим, Berker GmbH & Co. KG, заявляет, что пульт дистанционного управления соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям А директивы 1999/5/EC.  
декларацию соответствия можно найти на сайте А: [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net)

## Technische Daten / Technical characteristics / Технические характеристики

DE	GB	RU	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Источник питания	2x CR 2430 3,0 V (SELV, TBTS)
Sendefrequenz	Transmission frequency	Частота передачи	868,3 MHz
Reichweite im freien Feld	Range in a free field	Максимальное расстояние передачи на открытом пространстве	100 m
Geschätzte Lebensdauer der Batterie	Approximate life duration of the battery	Время работы батареи	5 Jahre / 5 years / 5 anni
Abmessungen	Dimensions	Размеры	133,6 x 50,2 x 16 mm
Schutzart	Degree of protection	Степень защиты	IP 30
Betriebstemperatur	Operating temperature	Рабочая температура	0 ... +45 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Температура хранения	-20 ... +70 °C
Normen	Norms	Нормы	EN 60950-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1% Категория передатчика 2 / Рабочий цикл передатчика 1%

